

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

9 JUIN 1952.

**PROJET DE LOI**  
contenant le budget  
des Recettes et des Dépenses extraordinaires  
du Congo Belge  
pour l'exercice 1952.

**AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.**

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 5 juin 1952.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1952.

Ces amendements ont pour but :

**A. — Projet de loi :**

de créer un article 8bis en vue d'autoriser le Ministre à verser, en cas de nécessité, des acomptes préalables à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge des budgets extraordinaires coloniaux.

**B. — Budget extraordinaire du Congo Belge (tableau I) :**

de prévoir un crédit supplémentaire de 93,000,000 de francs à l'article 15.

*Voir :*  
373 : Projet de loi.

9 JUNI 1952.

**WETSONTWERP**  
houdende de begroting  
der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven  
van Belgisch-Congo  
voor het dienstjaar 1952.

**AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING**

*Aan de heer Voorzitter  
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, de 5 Juni 1952.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken betreffende amendementen die ik voorstel aan te brengen in het ontwerp van wet houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1952.

Deze amendementen hebben ten doel :

**A. — Ontwerp van wet :**

een artikel 8bis in te voegen ten einde de Minister te machtigen, in geval van noodzaak, sommen op afbetaling te storten voorafgaande aan de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en benodigdheden ten laste van de buitengewone koloniale begrotingen.

**B. — Buitengewone begroting  
van Belgisch-Congo (tabel I) :**

een bijkrediet van 93,000,000 frank te voorzien onder artikel 15.

*Zie :*  
373 : Wetsontwerp.

En suite de cet amendement, le budget extraordinaire du Congo Belge pour 1952 se présentera comme suit :

Crédits sollicités pour les dépenses extraordinaires (tableau I) ... fr. 3,726,327,000

Dépenses supplémentaires ordonnées par l'arrêté royal et les ordonnances du Gouverneur général, dont l'approbation est demandée par l'article 6 du projet de loi ... 387,173,000

soit ensemble . . . . . fr. 4,113,500,000

Les recettes extraordinaires sont estimées à ... fr. 321,047,000  
soit un excédent de dépenses sur les recettes de ... fr. 3,792,453,000

à couvrir par l'emprunt, conformément à l'article 3 du projet de loi.

Agrérez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Colonies.*

Ingevolge dit amendement zal de buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor 1952 voorkomen als volgt :

Voor buitengewone uitgaven aangevraagde kredieten (tabel I) ... fr. 3,726,327,000

Bij koninklijk besluit en ordonnantiën van de Gouverneur-generaal bevolen bijkomende uitgaven, waarvan de goedkeuring bij artikel 6 van het wetsontwerp wordt aangevraagd . . . . . 387,173,000

dat is te zamen ... fr. 4,113,500,000

De buitengewone ontvangsten worden geraamd op ... fr. 321,047,000

dit is een overschot van de uitgaven op de ontvangsten van ... fr. 3,792,453,000 door lening te dekken overeenkomstig artikel 3 van het wetsontwerp.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Koloniën.*

A. DEQUAE.

#### AMENDEMENTS.

Art. 8bis (nouveau) (du projet).

Insérer un article 8bis libellé comme suit :

« En cas de nécessité, le Ministre des Colonies est autorisé à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge des budgets extraordinaires coloniaux. »

#### JUSTIFICATION.

Les marchés ou conventions importants pour travaux et fournitures comportent souvent l'obligation inéluctable pour la Colonie de verser un acompte préalablement à l'exécution, surtout quand il s'agit d'achats à l'étranger.

La présente autorisation sera valable pour les budgets extraordinaires en cours (Congo Belge et Ruanda-Urundi) et pour les budgets extraordinaires 1952.

Art. 15 (du tableau I).

Constructions administratives; logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités); urbanisme; subventions : 1,214,859,000 francs.

Augmentation : 93,000,000 de francs.

#### JUSTIFICATION.

Il est nécessaire de disposer d'un crédit pour réaliser à bref délai une grande voirie reliant la cité indigène de Léopoldville aux quartiers industriels de la ville européenne.

Cette voirie permettra d'améliorer le transport en commun des travailleurs indigènes et de dégager la voirie actuellement existante, qui supporte un trafic intense.

#### AMENDEMENTEN.

Art. 8bis (nieuw) (van het ontwerp).

Een artikel 8bis dat luidt als volgt, invoegen :

« De Minister van Koloniën wordt gemachtigd, in geval van noodzaak, sommen op afbetaling te storten voorafgaande aan de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en benodigdheden ten laste van de buitengewone koloniale begrotingen. »

#### VERANTWOORDING.

De belangrijke aankopen of overeenkomsten voor werken of benodigdheden brengen voor de Kolonie dikwijls de onvermijdelijke verplichting mee een som op afbetaling te storten voorafgaande aan de uitvoering, voornamelijk als het aankopen in den vreemde betreft.

Deze machtiging zal geldig zijn voor de lopende buitengewone begrotingen (Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi) en voor de buitengewone begrotingen 1952.

Art. 15 (van tabel I).

Openbare gebouwen; huisvesting voor Europeanen en huisvesting voor inlanders (buiten de wijken); stedenbouw toelagen : 1,214,859,000 frank.

Vermeerdering : 93,000,000 frank.

#### VERANTWOORDING.

Het is noodzakelijk over een krediet te beschikken om kortelings grote wegenwerken, welke de inlanderswijk van Leopoldstad met de nijverheids wijken van de Europese stad zullen verbinden, te verwezenlijken.

Deze wegenwerken zullen toelaten het gezamenlijk vervoer der inlandse werklieden te verbeteren en het huidig bestaande wegennet, hetwelk een zeer druk verkeer kent, te ontlasten.